

BATAKURU PUULUSA ARANURU HAA E TIMOTEE

¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla, on Dandudo en, e Iisaa Almasiihu, on wondo tama'u men, yamiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on.

² Mi salminii ma yo Timotee, an oo bidfo an e nder gomdinal.

Yo Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi men on yede moyyere e yurmeende e buttu.

Fii Reenagol e Jandeeji Fenaandeeji

³ Wano mi wakkiliniirno-maa non wonugol Efeesi fon, fewndo ko mi fokkiti Masedonii, fii yo a yamir wobbe goo wota be jannu jandeeji goo,

⁴ e wota be cato e tindi mehi e lasilankaaku ngu lannataa, ko memminta yeddondire, hara hinaa wadugol golle Alla fen e nder gomdinal.

⁵ Ko woni faandaare ndee yamiroore, ko yidirgol bernde laabunde e fondo moyyo e gomdinal ngal aldaa e faasiqankaaku.

⁶ Wobbe ben sortii e fen pehe, ukkii e haalaaji mehi,

⁷ hara hibe faalaa wonude jannoo be fii Sariya on, e hin-le be faamanaa hay ko be woni wi'ude kon, e ko be woni tentinde fii mun kon.

⁸ Hiden andi tigi wonde Sariya on no moyyi, kono ko e hoore jogitorgol mo no haaniri.

⁹ Awa kadi anden Sariya on wadiraaka fii feewube ben, kono ko fii bonbe ben e dartiibe

ben e heeferbe ben e junuubankeebe ben e be rewataa Alla ben e hayfinoobe fii Alla ben e waroobe ben mun e yumma mun ben e ittoobe ko'e ben

¹⁰ e jeenoobe ben e worbe jinoobe worbe e yeeyoobe yimbe e fenoobe e woondoobe fe-naande ben e kala wadoobe kuude woopondirde e jannde haqiiqaare nden.

¹¹ Ndee jannde no yaadi e Kibaaru Moyyo mo o halfinimmi on, on bangindo mangural Alla moyyo on.

Fii Moyyere nde Alla Yedfi Puulusa nden

¹² Mi jarnii on yedfindo lan, dun ko Iisaa Almasiihu Joomi men on, jogitorfo lan wa holiindo, todfii mi e dee golle makko,

¹³ min oo hoynaynoodo, cukkotonoofo, yen-naynoodo. Kono mi yurminaa, ko fii ko mi wonnoo warrude dun, ko angal gandal e angal gomdinal.

¹⁴ Joomiraado on yedfi lan moyyere no yaajiri, wondude e gomdinal e giggol ko woni e Iisaa Almasiihu on kon.

¹⁵ Ngol kongol doo ko haqiiqawol, hingol handi e jabeede few, ngol-le e hino ngol: Iisaa Almasiihu on ko ardi ka aduna ko dandugol junuubanke'en. Min non ko mi burfo bonde e ben.

¹⁶ Kono mi yurminaa, fii no Iisaa Almasiihu on banginira e an, min oo burfo bonde, yondinaare makko nden fow, fii no mi wonira misal e gomdinoyoobe e makko ben, be heba *ngurndan poomayankejan.

17 Teddungal e mangu wonanii Lando poomayankeejo, mo maayataa, mo yi'otaako, Alla bajjo, haa poomaa. Aamiina!

18 Ndee yamiroore nde mi yamir-maa, yo Timotee bidɔo an, wano *hiitoraa fii maa non, ko yo a tippir tippiro moyyo ngon

19 e nder gomɔfinal wondude e bernde laabunde. Nden bernde laabunde non wobbe ben tertike nde, haa ka tawata gomɔfinal maɓbe ngal yoolike.

20 No tawaa e ben Himenee e Aleksander, ben be mi accidi e Ibuliisa fii jannugol be wota be hoynu Alla.

2

Fii Dewal e Toraare Alla

1 Ko adii kon taho, miɔo torii yo en landano yimbe ben fow ballal Alla, waɗanen be torndeeji e du'aaji e yettooje Alla,

2 waɗanen ɗun kadi lambe e kala yeesooɓe, fii no wuuriren ngurndan newiidan e buttudan wano Alla faaliraa non e hoore teddungal.

3 Ko ɗun woni ko moyyi, ko welata Alla, Dandudo en on,

4 on Yidudo yo yimbe ben fow dande, be ara e andugol goonga on.

5 Ko fii ko Alla gooto woodi, no woodi kadi moyyintinoowo gooto hakkunde makko e yimbe ben, ɗun ko oo nedɔo wi'eteedo Iisaa Almasiihu,

6 on sakkiido hoore mun fii sottugol fow, ɗun ko seedee wadaado e saa'i toɗdaado on.

7 Ko fii feɗingol on seedee wadi si mi waɗiraa waajotoodo e yottinoowo, (mi wowlay goonga,

mi fenataa), fii ko janna be wonaa Yahuudiyanke ben ko woni gomɗinal goongawal ngal kon.

⁸ Mido yidi kadi yo worbe ben toro Alla ka woni woo, e hoore townugol juude laabude e baawo tikkere e yeddondiral.

⁹ Rewbe ben kadi wano non, be bornora no haaniri, hara hinaa no maniree e no hawnori, hara be ukkaaki e mordi hawniidi e cudorgol kanje e kofe hittude, maa conci satta-cogguuji,

¹⁰ kono ko wadugol kuude moyye, hara ko yaadude e kuude rewbe qirritiibe rewugol Alla.

¹¹ Awa kadi yo debbo jangu e nder deeyere e yankinaare timmunde.

¹² Mi yamiraali non debbo jannugol, maa laamagol gorko, kono ko yo o deeyu.

¹³ Ko fii ko *Aadama adaa tageede, si *Hawaa hikki don.

¹⁴ Awa kadi wonaa Aadama faynanoo, kono ko debbo on faynanoo, o bonni yamiroore Allanden.

¹⁵ Kono fow e mun, debbo dandirte jiidi mun ndin si o duumike e nder gomɗinal ngal e giggol e laabal no haaniri.

3

Fii no Ardotoobe e Wallitotoobe Moftal ngal Haani Wonirde

¹ No wi'aa: on mo no yelii wonugol yeesoojo ka *moftal Alla, haray ontigi ko huunde moyyere woni ko faalaa. Ngol kongol ko haqiiqawol.

² Kono fow e mun yo taw ardotoodo on ko neddo mo felnaaki, hara ko yondinordo debbo gooto, waawudo hoore mun, hara wonaa

ubɓitoowo, hara ko o teddintoодо, wernoowo hobbе, waawudo jannude,

³ hara hinaa yaroowo mandila, hinaa jaafudo, kono hara ko o newiido, hara hinaa yeddondirteedo, hara ko mo haajaaka e ngaluuji aduna,

⁴ hara ko ardotoodo moyya beynguure mun nden tigi, e ne'udo faybe mun ben, hara hibe yankinani mo e nder teddungal timmungal.

⁵ Ko fii si goddo waawataa ardaade beynguure mun nden tigi, haray ko honno ontigi waawata dankorde moftal Alla ngal?

⁶ Yo taw wonaa gomdindo kesun, fii wota o heewu townitaare, haa o yana e jaawoore nde Ibuliisa jaawaa nden.

⁷ Bee o hebira be gomdinaa ben kadi seeditoore moyyere, fii wota o hebu feloore, o yana e pircol Ibuliisa.

⁸ Wallitotoobe moftal ngal ben kadi wano non, hibe haani wonude teddube, wodfditiibe faasiqiyaagal e njaram feyyitudan e dabɓirgol miile.

⁹ Hibe haani humaade e goonga luggudo gomdinal ngal e nder bernde laabunde.

¹⁰ Kambe kadi non hibe haanaa ndarndeede taho, onsay non si tawii hay huunde alaa ko be feliree, be wada non den golle.

¹¹ Rewbe ben kadi wano non, yo be wonu teddube, hara be wonaali no'oobe, be wona waawube hoore maɓbe e sella-findeebe e kala huunde.

¹² Wallitotoodo on no haani tawde ko yondi-nordo debbo gooto, e ne'irdo bibbe mun ben e

beynguure mun nden no moyyiri.

¹³ Ko fii kala wallitotoodo, gollufo den golle no moyyiri, heboyay teddungal tiidungal e hoolaare mawnde ka gomdingol makko Iisaa Almasiihu on.

¹⁴ Mi windanii ma dundoo e hoore tanyinagol mi yahay ka maa ko neebaa.

¹⁵ Kono si mi aru e tongaade, dun a anday ko honno haanudaa wuurirde ka suudu Alla, ndunle ko moftal Alla Wuurufo on, doosal e balal goonga on.

¹⁶ Awa kadi no fellitaa wonde gundoo ngal dewal no mawni:

«Dun ko on feenirfo bandu,
holliraado Ruuhu Alla ko o feewufo,
feepando malaa'ikaabe ben,
on jantaado fii mun e hakkunde leyyi din,
o gomdinaa e nder aduna on,
o yentinaa ka kammu e nder mangural.»

4

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

¹ Kono Ruuhu Allaahu on no holli no laabiri wonde, ka saa'iiji sakkitori wobbe ben tertoyto gomdinal ngal fii jokkugol ruuhuuji daynaydi e janndeeji jinna,

² be dayniree faasiqankaaku e waajuuji fe-naandeeji, tawa bernde mabbe nden no jukkini-raa wa ko sunniraa njande wojjiniraade yiite.

³ Ben yimbe wi'oyay wota dese wadu, be harmina jaameteeki di Alla wadi fii yo gomdinbe ben e andube goonga on ben jaamu e nder jarnugol mo din.

4 Hara-le ko Alla tagi kon fow no moyyi, huunde wonaa ko bugitetee. Ko jarnugol tun Alla nde hiden huutora.

5 Ko fii ko Alla tagi kon fow no *labbiniraa daaluyee on e toraare.

6 Si a weebitanii dɗun musibbe ben, a wonanay lisaa Almasiihu on kurkaadu moyyuru, eltiraado daaluyeeji gomɗinal ngal wondude e janndeeji moyyi dɗi jokkudaa dɗin tigi.

7 Kono an, bugito taali nedɗanke mehi dɗi yum-miraabe yewtata. Eltiraa hoore maa wuurigol wano Alla faaliraa non.

8 Ko fii eltugol bandu ndun ko seeda nafi, kono wuurigol wano Alla faaliraa non kan no wondi e nafa e nooneji dɗin fow, no wondi kadi e fodaari ngurndan fewndiidan dɗan e aroyayɗan dɗan.

9 Ngol ko kongol haqiiqawol, handungol e jabeede few wano ngol woniri non.

10 Ko wonden gollirde tippira, ko fii en wafii tama'u men on e Alla Wuurudɗo on, on Dandoowo yimbe ben fow, tentinii gomɗinbe ben.

11 E hino ko haanudaa yamirde, janna kon.

12 Wota hay gooto yawo ma fii ko a suka, kono wonan gomɗinbe ben misal e kongol e jikku e giggol e gomɗinal e laabal.

13 Doo e mi arude, cato e jangangol yimbe ben daaluyee on, waajodaa be, jannaa be.

14 Wota a weddito e dokkal maa ngal, ngal yediranodaa *hiitaango ngal, fewndo ko ardo-toobe *moftal ngal *fawi juude e hoore maa.

15 Huutor, wonaa e dɗun tun, fii no golle maa dɗen bangirana fow.

¹⁶ Wattaa yiila e hoore maa e ko jannataa kon e nder cataare. Ko fii si a wadirii non, a danday hoore maa, dandaa hecfotoobe ma ben.

5

Fii no Gomdɪnbe ben Haani Wondirde

¹ Awa kadi wota a felir nayeejo no sattiri, kono waajor mo wa si ko o ben maa, sukaabe worbe ben kadi wa mijjiraabe maa,

² rewbe nayeebe ben kadi wa neeniraabe maa, jiwbe ben kadi wa bandiraabe maa e nder laabal timmungal.

³ Teddinaa kadi keynguube ben, hara ko keynguube be alaa ballo ben.

⁴ Si keynguujo no mari siɓbe maa taaniraabe, yo ben ekkito taho wuurirgol wano Alla faaliraa non e telen-ma dankagol beynguure mabbe nden tigi, ko nii be yobitirta mawbe mabbe ben, ko fii dun no wela Alla.

⁵ Keynguujo tigi-tigiijo mo alaa ballo on no wadi tama'u mun on e Alla, duumii e toragol mo jemma e jalorma.

⁶ Kono keynguujo jokkudo mbeleede ko maydo, fii kala himo wuuri.

⁷ Ko dundoo haanudaa waajaade fii wota ben keynguube wonu felniibe.

⁸ On mo dankaaki siɓbe mun ben, tentinii beynguure mun nden, haray o bugitike gomdinal ngal, awa kadi haray hay mo gomdinaa no buri mo.

⁹ Fii yo keynguujo windodu e keynguube haanaabe walliteede ben, yo taw ko fandi woo

himo mari duubi cappande jeegoo, hara kadi ko yondinornoodo gorko gooto,

¹⁰ hara kadi ko andiraado kuude moyye, wano ne'ugol faybe, wernugol kadi hobbe, sembugol koyde yimbe Alla ben, wallitagol tampube ben, wadugol kala kuugal moyyal.

¹¹ Kono wota a jabu winditude keynguube heccidube ben, ko fii nde himmeeji mabbe din wodfintini be *Almasiihu on woo, be faalete yetteede,

¹² be adda naawoore Alla e hoore mabbe, sabu ko be firti *ahadi mabbe araniri ndin kon.

¹³ E hoore dun, be wona puybe, be wowntinoo naata e nduu, yalta e nduu, be beyda e dun nooreji, be wona humpaafe, be wona e wowlugol piiji di haanaaka wowleede.

¹⁴ Ko dun wadi si mi wi'i yo keynguube heccidube ben yette, be heba bibbe, be ardooy beynguure mabbe nden, fii wota en jonnu liddotoobe en ben jolkun woo no be aybinira en.

¹⁵ Ko fii wuren wobbe e mabbe murtii, jokkii Ibuliisa.

¹⁶ Si debbo gomdindo no mari keynguube ka mun, yo o wallito be, hara hinaa *moftal ngal fawtii be, fii no moftal ngal waawira wallitorde keynguube be alaa ballo ben.

¹⁷ Ardotoobe moftal ngal moyya no handi e teddungal sowondirngal, tentinii ben wakkiliibe yangi waajagol e jannugol.

¹⁸ Ko fii bindi din no wi'i: «Wota mo buuma hunduko ngaari ndin nde hindi yaabana dun maaro», awa kadi: «Golloowo no handi e njoddi mun.»

19 Wota a jaɓu tooɓe e hoore ardotoodo woo, si hinaa a heɓu seeditiibe diɗo maa tato.

20 Duumiibe e wadugol junuubu ben, wurtu be e yeeso fow, fii no heddiibe ben kadi hulira.

21 E yeeso Alla e Iisaa Almasiihu on e malaa'ikaabe subaabe ben, mi yamirii ma jokkugol dee yamirooje e baawo burdindingol maa gidaale.

22 Wota a hawju *fawugol juude e hoore hay gooto toɗɗoo mo fii golle Alla ɗen. Wota a tawde e junuubaaji woɓbe. Reeno, wonaa laabudo.

23 Accu yarugol ndiyan tun, huutoraa kadi njaram *wiiju seeda, sabu nawnahoy reedu maa jokkondirkoy koy.

24 Junuubaaji yimbe goo no feepi ado be jaaweede, woɓbe ben non di feepirii woo yeeso.

25 Ko wano non kadi kuude moyye ɗen no feepi, hay de feepnaa ɗen kadi waawataa suudaade.

6

1 Yo jiyaabe ben fow jogor jeybe ɗun ben wa handube e teddungal timmungal, fii wota innde Alla nden e jannde nden hoyne.

2 Ben jiyaabe, be tawata jeybe ɗun ben ko gomɗinbe, be haanaa ka be ronka be teddinde, bay ben ko musibbe mabbe. Kono hibe haani burtude kurkanaade be, ko fii ben wonbe nafitorde golle mabbe ɗen, ko yibbe mabbe gomɗinbe. Ko ɗun haanudaa jannude waajoo.

Fii Jandeeji Bondi ɗin e Giggol Kaalisi

³ Si godfo no jannirde noone goo, hara o alaa jokkude kongudfi selludfi Iisaa Almasiihu Joomi men on, e janndeeji yaadudfi e laawol Alla ngol,

⁴ haray on ko townitiido, mo andaa huunde, wondudo e nawnaare yeddondiral e poodotiro haala. Ko dfun wonata neene nawliigu e poodotiro e hoyre e sikkitaareeji bondfi,

⁵ e yeddondire de lannataa hakkunde yimbe be hakkille bonde, be andaa goonga, jogorbe dewal ngal wa bundu kebal.

⁶ Ko goonga, dewal ngal ko tono moolanaado, si tawii en yondinorii ko jogiden kon.

⁷ Ko fii en addoraano hay huunde e oo aduna, awa kadi en nattortaa hay huunde.

⁸ Si tawii non hiden mari neema e concii, yo dfun yonu en.

⁹ Kono ben faalaabe aldude yanay e nder jarrabuyee, e nder pircol, e faaleeji duududfi njoofooji, bonnaydi, ko yollata yimbe ben e nder yeebaare e halkaare.

¹⁰ Ko fii giggol kaalisi ko dadol kala bone. E nder ko wobbbe ben himmani dfun kon, be wodditii gomdinal ngal, be waditii kambe tigi tamperejeji.

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

¹¹ An non, oo aaden Alla, dogu dfin piiji, dabbitaa peewal ngal e wuurirgol no Alla faaliraa non e gomdinal ngal e giggol ngol e wakki-laare nden e newaare nden.

¹² Tippiraa tippiro moyyo fii gomdinal ngal, catodaa e *ngurndan poomayankejan dan, dan

noddiradaa fii mun dan, dan qirritordaa qirritannde moyyere fii mun yeeso seedeebe duudufe.

¹³ Mi yamirii ma e yeeso Alla, on Yedoowo ngurndan kala huunde, e yeeso Iisaa Almasiihu on, on seeditordo qirritannde mun moyyere nden yeeso Pilaatu Pontii lando on,

¹⁴ dofto yamiroore nden e hoore laabal e no felnora, haa nde Iisaa Almasiihu Joomi men on feepi.

¹⁵ Feepugol makko laatoo e saa'i mo Alla happi on, dun ko on Yeesoojo bajjo moyyo, Lando lambe, Koohoojo koohooße ben,

¹⁶ on mo tawata ko kapun tun woni maayataa, Hofudo e jalbeendi ndi badotaako, mo godfo woo yi'aali, waawataa yi'ude kadi, on mo teddungal e bawgal wonani haa poomaa. Aamiina!

¹⁷ Yamir aldube ben e oo aduna fewndiido, wota be wonu mawnintiniibe, wota be faw tama'u mabbe on e ngaluuji di luttataa din, kono yo be wadu tama'u mabbe e Alla, on Yedoowo en fow haa feyyita fii no weltaoroyoden.

¹⁸ Yo be wadu ko moyyi, be aldira kuude moyye, be wona okkooße e kafidotooße.

¹⁹ Wadugol mabbe dun, ko wa sincugol didol moyyol fii ko aroyta kon, e fii no be tamira ngurndan haqiiqajan dan.

²⁰ Ko an yo Timotee, jogito koo ko halfinadaa, e nder reenagol e haalaaji mehi, di yaadaa e faale Alla on, e yeddondire fii gandal fenaandewal,

²¹ e nder ko wobbе ben humii e ngal gandal kon, be seli gomdinal ngal.

Yo moyyere Joomiraado on wonu e mon!

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6